

PAPIER NOTARIÉ – ORDRE DES NOTAIRES D'ENTRE RIOS (*Logo de l'Ordre*). 111 (*chiffre manuscrit*) -----

PROVINCE D'ENTRE RIOS -----

Sceau et signature d'Andrea M. G. VALIENTE, NOTAIRE, GUALEGUAYCHÚ, ENTRE RÍOS. -----

À gauche: cachet tronqué: 17 décembre 200(*illisible*) EXPÉDIÉ; d'Entre Rios. // y a un cachet illisible. -----

D 00391000 C -----

EXPÉDITION.- PROCÈS VERBAL (CONSTAT).- HUGO OSCAR BAUS.-

ACTE NUMÉRO UN.- À Gualeguaychú, province d'Entre Ríos, République Argentine, le 26 janvier de l'an deux mille neuf, par devant Nous, Notaire à Gualeguaychú, titulaire de l'office notarial n° soixante-trois, A COMPARU M. Hugo Oscar BAUS, document national d'identité (DNI) numéro 13.783.726, né le 26/04/1960, marié en première noce, demeurant rue General Paz N° 231 de cette ville de Gualeguaychú, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, que je connais personnellement. **IL INTERVIENT** en personne et déclare être employé de "Balneario Ñandubaysal S.A." et requérir en tant que tel notre intervention notariale afin de nous rendre à ce camping-plage sis sur la Côte Uruguay Nord du département Gualeguaychú, province d'Entre Ríos, pour y dresser constat des fortes odeurs nauséabondes qui ont été perçues à partir de dix heures, environ, dans ce camping-plage, lesquelles, vu la direction du vent, proviendraient de l'usine de pâte à papier Botnia, sise à la localité de Fray Bentos, République Orientale de l'Uruguay, ainsi que des plaintes des touristes reçues suite à ceci et du départ d'un nombre important de personnes, enregistré par le Bureau de contrôle d'accès au camping-plage, chargé d'inscrire les arrivées et les départs des campeurs; ceci étant, il requiert notre intervention pour que nous dressions un **Procès Verbal authentique** des déclarations des personnes qui se trouvaient dans le camping-plage "Ñandubaysal" ci-dessus, au moment de la survenance de l'épisode de fortes odeurs persistantes et désagréables provenant de l'usine de pâte à papier de Botnia, ainsi que des registres du Bureau de contrôle d'accès au camping-plage lors du départ de maints touristes, dont il signale qu'il va nous fournir une copie suite à la clôture de la caisse de ce jour dans le but de l'annexer au présent procès verbal.- A ces fins, nous nous rendons par la suite, à treize heures, au "Balneario Ñandubaysal", sis sur la Côte Uruguay Nord du département Gualeguaychú, province d'Entre Ríos, où nous sommes reçue, à notre arrivée, par le requérant des présentes, **Hugo Oscar BAUS**, et où nous prenons contact avec les personnes qui s'y trouvent et qui déclarent avoir été présentes au camping au moment où l'épisode d'odeur a été enregistré. Ces personnes, -----

ORDRE DES AVOCATS D'ENTRE RÍOS. PAPIER NOTARIÉ. PROVINCE D'ENTRE RÍOS (*il y a un cachet illisible*). D 00391000 C (*verso*) -----

mentionnées ci-après, justifient leur identité par le dépôt de leurs documents nationaux d'identité dont la copie des parties pertinentes est annexée aux présentes après mention.- Ainsi, **Cristian José QUIROZ, document national d'identité (DNI) numéro 23.710.080**, né le 13/01/1974, marié en première noce, demeurant rue Concordia N° 873 de cette ville de Gualeguaychú, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, déclare être fonctionnaire de la police, en charge du poste au camping, et que lors d'un parcours de routine qu'il effectuait dans la voiture d'un autre fonctionnaire, dans le secteur proche de la plage, au site dénommé centre de récréation, à 10:30 environ, ils ont perçu une forte odeur similaire à celle du gaz; inquiets au sujet de l'existence

d'une fuite de gaz, ils ont interrogé les gens qui se trouvaient là sur cette odeur; les autres personnes sur place, consultées, avaient elles aussi perçu cette odeur; le fonctionnaire déclare que l'odeur a persisté pendant environ trente minutes et qu'elle était un peu moins intense au moment où il retournait au poste, mais qu'il avait alors une sensation de brûlure aux yeux; **Rubén Florencio ROA, document national d'identité (DNI) numéro 11.057.954**, né le 16/05/1954, marié en première noce, demeurant rue Roffo N° 409 de cette ville de Gualeguaychú, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, déclare avoir commencé à percevoir une odeur à environ 9:30, aujourd'hui; qu'il travaille au bureau de contrôle du camping et que, en percevant ce mix d'odeur de gaz et d'oignons pourris, il a fermé toutes les fenêtres; que des gens du camping sont venus se plaindre de la mauvaise odeur qu'il y avait dehors: ils ont dit que c'était une odeur désagréable et qu'ils avaient envisagé de rester au camping le reste de la journée, mais qu'ils allaient le quitter à cause de la mauvaise odeur, car ils ne savaient pas si cette odeur était dangereuse, ni combien de temps elle durerait; que les commentaires de ce genre se multipliaient et que maints campeurs ont quitté l'endroit pour cette raison; que ce départ inhabituel de touristes a été enregistré sur le support technique informatisé du bureau, dont une copie serait imprimé après clôture de la caisse de ce jour pour être annexée aux présentes; **Alberto Filiberto COCERES, document national d'identité (DNI) numéro 20.343.042**, né le 04/11/1968, marié en première noce, demeurant rue Angeleri N° 1996 de cette ville de Gualeguaychú, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, déclare être fonctionnaire de la police et qu'il faisait son parcours avec M. QUIROZ dans le secteur du centre récréatif lorsqu'ils ont perçu une forte odeur désagréable, dont ils ont pensé au début que c'était du gaz, et qu'ils ont donc interrogé les gens qui se trouvaient sur place, mais que -----
ORDRE DES AVOCATS D'ENTRE RÍOS. PAPIER NOTARIÉ. PROVINCE D'ENTRE RÍOS (*il y a un cachet illisible*). D 00395002 C. -----
plus tard ils ont appris que ces odeurs ne provenaient pas du camping; l'odeur était très forte et rendait difficile la respiration; le vent venait de l'autre côté du fleuve vers le magasin du camping et tous les gens qui étaient sur place disaient ressentir la même odeur; ce était pas un cas isolé: l'odeur était asphyxiante et ils sont donc retournés au poste où elle était un peu moins intense; **Agustín Melchor BARRERE, document national d'identité (DNI) numéro 25.559.043**, né le 06/11/1976, célibataire, demeurant au camping Ñandubaysal, au département de Gualeguaychú, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, déclare qu'il se trouvait à la cafeteria « Scorpio », sur la plage, son endroit de travail, qu'il était environ 10:00 heures et qu'il a commencé à percevoir une odeur similaire à celle des oignons pourries; que les gens qui prenaient leur petit déjeuner ont quitté la cafeteria car ils commençait à avoir des dérangements; qu'il a quitté la cafeteria pour se rendre à la cabane où il habite et où sa fille, âgée de trois ans, avait un dérangement et envie de vomir à cause de l'odeur; à ce moment là le vent venait indéniablement du sud-ouest, provenant de Botnia, l'odeur était très désagréable et il ressentait une brûlure à la gorge; **Patricia Inés ROJAS, document national d'identité (DNI) numéro 31.689.548**, née le 12/06/1985, célibataire, demeurant rue del Inmigrante N° 51 de cette ville de Gualeguaychú, argentine, majeure, jouissant de sa capacité légale, déclare que vers 10:30 elle était sur la plage avec son copain, qu'ils prenaient une infusion de mate lorsqu'une odeur a commencé à être perçue, similaire à celle d'une fuite de gaz au début, et puis à celle des oignons pourris; qu'ils étaient du côté des bateaux à ce moment là, qu'ils sont partis ailleurs,

mais que la mauvaise odeur persistait, qu'ils ont pu voir une grande fumée sortant de l'usine de Botnia et que le vent venait de là; ils ressentait une brûlure au nez au point que infusion les dégoûtait; comme l'odeur était insupportable, ils se sont rendus au secteur des sorties, mais là aussi la mauvaise odeur était très forte; **Sergio Daniel CUELLO, document national d'identité (DNI) numéro 29.958.362**, né le 10/12/1982, demeurant rue F. Ameghino N° 1652, à Florencio Varela, au département Sarmiento, province de Buenos Aires, argentin, majeur, jouissant de sa capacité légale, déclare qu'il est touriste, qu'il était parti de Gualeguaychú vers 9:30 heures et que, en circulant vers Ñandubaysal, ils ont commencé à percevoir une forte odeur si bien qu'ils ont fermé les vitres de la voiture pour empêcher cette odeur d'entrer, mais que, en arrivant à la plage, ils ont constaté que l'odeur était très forte là aussi, similaire à celle des oignons pourris.- A quinze heures de ce jour, -----
ORDRE DES AVOCATS D'ENTRE RÍOS. PAPIER NOTARIÉ. PROVINCE D'ENTRE RÍOS (*il y a un cachet illisible*). D 00395002 C, verso. -----
Les déclarations de ces personnes terminées, nous procédons à la clôture du procès-verbal.- Et après lecture faite, le requérant et les déclarants en ratifient le contenu et signent avec Nous, notaire soussigné, Cc que j'atteste, ainsi que le contenu du présent acte authentique,. Signé: **Hugo Oscar BAUS, Cristian José QUIROZ, Rubén Florencio ROA, Andrés Filiberto COCERES, Agustin Melchor BARRERE, Patricia Inés ROJAS, Sergio Daniel CUELLO**, par devant Nous, **ANDREA MARIA GABRIELA VALIENTE**, Notaire. Notre sceau de notaire y est apposé.- **CONFORME** à l'acte authentique numéro un déposé aux minutes de la courante année, folio deux, de l'office numéro soixante trois dont Nous sommes chargée.. La présente EXPÉDITION est délivrée au requérant, HUGO OSCAR BAUS libellée sur deux feuillets notariés, D00391000C et D00395002C, sur lesquels j'appose mon sceau et ma signature aux lieux et date de la passation.-----
Sceau et signature de Andrea M. G VALIENTE, NOTAIRE, GUALEGUAYCHÚ, ENTRE RÍOS. -----